

Kommunikative Sprechätigkeit

Russland und Deutschland im Vergleich

von

Rodmonga K Potapova, Vsevolod V Potapov

1. Auflage

Böhlau Köln/Wien 2011

Verlag C.H. Beck im Internet:

www.beck.de

ISBN 978 3 412 20688 8

Inhalt

Vorwort	1
I. Zur Kategorialität der Wahrnehmung der gesprochenen Fremdsprache (verbale, para- und extraverbale Aspekte der intersprachlichen Kommunikation Deutsch und Russisch)	5
I.1. Interkulturelle und intersprachliche Spezifik der Mensch-Mensch- Kommunikation	5
I.2. Kontrastive Phonetik deutsch-russisch	13
I.3. Rezeption para- und extraverbaler fremdsprachlicher Information	60
II. Konnotative Paralinguistik und Emotionen in der gesprochenen Sprache: Russisch und Deutsch	65
II.1. Paraverbale Sprechmittel als Untersuchungsobjekt der Paralinguistik	65
II.2. Emotive Funktion paraverbaler Sprechmittel	70
II.3. Auditiv-perzeptorische und akustische Charakteristiken der russischen und deutschen paraverbalen Sprechmittel	73
II.4. Klassifikation der emotiven Sprecheinheiten	99
III. Sprach- und Sprechrhythmus: die Vielschichtigkeit des Problems ...	105
III.1. Sprachrhythmus im Russischen und Deutschen (diachronische und synchronische Aspekte)	105
III.2. Sprachliche Spezifität der Struktur- und Komponentenaktualisierung des Sprechrhythmus	122
III.3. Phonetische Prozesse und der „Zweite Südslavische Einfluß“	128
III.4. Rhythmischa-Spezifität der zusammengesetzten Wörter im Deutschen	133
III.5. Interferenz deutsch-russisch beim sprechsprachlichen Rhythmus	159
III.6. Sprechwissenschaft und Rhythmus	164
III.7. Perspektiven der Entwicklung der Rhythmatologie und Semantik	168

IV.	Russisch-deutsche Parallelen unter Berücksichtigung der phonetischen Genderologie und von Emotionen	177
IV.1.	Natürliche Bedingtheit der Genderunterschiede im gesprochenen Diskurs	177
IV.2.	Genderaspekte in der Erforschung des gesprochenen Russischen	182
IV.3.	Genderaspekte der Erforschung des gesprochenen Deutschen .	184
IV.4.	Die emotive Funktion der Intonation und das Konstrukt „Gender“.....	188
V.	Auditiv-visuelle Bewertungen der kommunikativen sprechsprachlichen Tätigkeit (Experimentaluntersuchung in bezug auf Talk-Show-Fragmente russischer und deutscher TV-Programme durch deutsche und russische Probanden)	201
V.1.	Talk-Show als besonderer Gattungsstil des Gesprächs	201
V.2.	Hauptmerkmale und Funktionen der sachlichen kooperativen Kommunikation	204
V.3.	Interkulturelle und intrakulturelle Kommunikation	208
V.4.	Auditive, visuelle und auditiv-visuelle Bewertungen der emotional gefärbten Sprechweisen (in bezug auf russische und deutsche kommunikative Sprechaktivität)	213
V.5.	Akustisch-perzeptorische Analyse der gesprochenen Sprache in Experimenten mit sprechsprachlichem Code-switching „russisch-deutsch“ und „deutsch-russisch“	249
V.6.	Der Einfluß von Fremdsprachenkenntnissen der Russen auf die Bewertung des Eindrucks deutsch-deutscher Kommunikation	255
VI.	Multimodale Kommunikation und aktuelle Probleme der Kommunikationswirkung	261
VI.1.	Grundbegriffe und Modelle der zwischenmenschlichen und interkulturellen Kommunikation	261
VI.2.	Kommunikationsstörungsfaktoren und einige Aspekte der Kommunikationswirkung.....	278
	Zusammenfassung	284
	Literatur	285